



AVENTURES MONUMENTALES

— dans les monuments grecs de l'unesco —



**CENTRE HISTORIQUE (CHORÁ) AVEC LE MONASTÈRE DE SAINT JEAN
« LE THÉOLOGIEN » ET LA GROTTÉ DE L'APOCALYPSE SUR L'ÎLE DE PATMOS**



15

► crédits

COORDINATION GÉNÉRALE

Anastasia Lazaridou, Dr Archéologue, Directrice émérite des Musées Archéologiques, des Expositions et des Programmes Éducatifs
Nikoletta Saraga, Archéologue, Directrice adjointe des Musées Archéologiques, des Expositions et des Programmes Éducatifs

CONCEPTION D'IDÉE

Andromachi Katselaki, Dr Archéologue, Chef du Département des Programmes Éducatifs et de la Communication

ÉDITION GÉNÉRALE

Andromachi Katselaki

CHEF DU PROJET

Nikitas Georgiopoulos, Archéologue, Département des Programmes Éducatifs et de la Communication

COORDINATION DU PROJET

Athina Papadaki, Archéologue, MSc Gestion Culturelle, Département des Programmes Éducatifs et de la Communication

ÉDITION GRAPHIQUE ET ARTISTIQUE

Spilios Pistas, Graphiste, Département des Programmes Éducatifs et de la Communication

ADAPTATION PÉDAGOGIQUE

Eleftheria Vlachou, Archéologue–Muséologue
Athina Papadaki

CONCEPTION GRAPHIQUE

Eirini-Margarita Kalomoiri, Graphiste–Muséologue
Vasilis Dimopoulos, Graphiste, DEPC, DMAEPE
Spilios Pistas
Eirini Charalampidi, Graphiste, DEPC, DMAEPE

RECHERCHE–AUTEURS DE TEXTES

Ioannis Vaksevanis, Archéologue, Antiquités byzantines et post-byzantines
Eleftheria Vlachou
Nikitas Passaris, Dr en Archéologie, Antiquités byzantines et post-byzantines
Athina Papadaki

RÉVISION DE TEXTE

Ioannis Vaksevanis
Athina Papadaki

RÉVISION ARCHÉOLOGIQUE

Éphorie des Antiquités de Dodecanese

TRADUCTION

Translix USCS IKE

PHOTOS

Radiant Technologies: Andreas Santrouzos
Spilios Pistas, Eirini Charalampidi

IMPRESSION

Pressius Arvanitidis

► remerciements

Konstantia Kefala, Dr Archéologue, Éphorie des Antiquités de Dodecanese

Nous tenons à remercier la Fondation Aikaterini Laskaridis d'avoir permis l'utilisation gratuite des illustrations du site Web www.travelogues.gr

ISBN 978-960-386-733-3

NOTIFICATION SUR LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE

Le Ministère Hellénique de la Culture détient la propriété intellectuelle sur les photographies d'antiquités et sur les antiquités illustrées dans cette édition. L'Organisation pour la Gestion et le Développement des Ressources Culturelles (©MHC-ODAP) perçoit les frais de la publication de ces photographies. Il existe également des images utilisées avec droit d'auteur ©UNESCO, Wikimediacommons, ©OUR PLACE The World Heritage Collection. Différentes origines d'images sont mentionnées dans la section origine d'images. Il est interdit de reproduire l'ensemble ou partie de cette œuvre sans l'autorisation du Ministère Hellénique de la Culture.

Copyright © 2023 Ministère Hellénique de la Culture



RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE
Ministère de la Culture

Direction Générale des Antiquités
et du Patrimoine Culturel



Direction des Musées Archéologiques,
des Expositions et des Programmes Éducatifs
Département des Programmes Éducatifs et de la Communication



Union Européenne
Fonds Social Européen

Programme Opérationnel
Le Développement des Ressources Humaines,
Éducation et Apprentissage tout au Long de la vie

Cofinancé par la Grèce et l'Union Européenne



Le projet est cofinancé par la Grèce et l'Union Européenne (Fond Social Européen), à travers le Programme Opérationnel « Le Développement des Ressources Humaines, Éducation et Apprentissage tout au Long de la vie ». CRSN 2014-2020.



Centre historique (Chorá) avec le monastère
de Saint Jean « le Théologien » et la Grotte
de l'Apocalypse sur l'île de Patmos

Dix étapes jusqu'au...



1

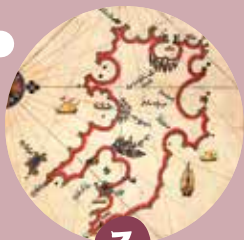
**Cette île a la forme
d'un hippocampe !**



2

**L'île se trouve à seulement 25 milles
de la côte de l'Asie Mineure.**

Dans l'Antiquité, elle faisait partie, avec Leros et
Lipsi, de ce que l'on appelait les îles Milésiennes,
dépendantes de la ville ionienne de Milet.



3

Ici, la navigation a connu une grande expansion alors que les bateaux de l'île ils voyagent dans tous les ports d'Europe.

Par exemple, en 1745, ils en provenaient dix des douze navires de la flotte grecque dans la colonie de Minorque lointaine Les îles Baléares !



5

Selon la légende, c'est là que le matricide Oreste, fils d'Agamemnon et de Clytemnestre, trouva refuge contre les Furies¹ et construisit un temple à Artémis.



7

L'île participa activement à la révolution grecque de 1821 et c'est le deuxième île après les îles Spetses qui a levé le drapeau de la Révolution.

Le patriarche Théophile III, patriarche d'Alexandrie, bénit le drapeau de la révolution et prononce un discours enthousiaste qui anima le peuple.

... Patmos !



9

Chorá s'est développée autour d'un monastère fortifié, en étroite interdépendance avec ce dernier.

Aujourd'hui, les maisons et les demeures de Chorá, les nombreuses petites églises, les rues étroites et les galeries dessinent l'image d'un village pittoresque exceptionnel de la mer Égée.



4

C'est l'un des rares monastères de la mer Égée à disposer d'une flotte marchande.

Les navires étaient indispensables aux transactions commerciales du monastère de Saint-Jean le Théologien et à la liaison avec les autres monastères de la mer Égée.



6

Le 18 juin 1659, Francesco Morosini saccage l'île de Patmos.

C'est encore lui qui bombarde l'Acropole d'Athènes (26 septembre 1687).



8

C'est ici que se trouve l'un des plus importants monastères de la mer Égée, fondé en 1088.

Christodoulos de Patmos, fonda en 1088 le monastère de Saint Jean le Théologien à Patmos.



10

Selon la tradition, c'est ici que Saint-Jean le Théologien aurait écrit le dernier évangile et l'Apocalypse.

Le disciple préféré de Jésus fut exilé par l'empereur romain Domitien (81–96 après J.-C.) à la fin du 1er siècle après J.-C., probablement en 95 après J.-C., et aurait vécu sur l'île de Patmos pendant environ deux ans.

Patmos...

Un lieu sacré



QU'EST-CE ?

- Le village historique préservé de Chorá avec le monastère de Saint-Jean le Théologien et la grotte de l'Apocalypse sur Patmos.

OÙ ?

- District régional de Kalymnos, au Sud de la mer Égée

QUAND ?

- Fin du 1er siècle après J.-C. : rédaction de l'Apocalypse
- 1088 : fondation du monastère de Saint-Jean le Théologien.

en quelques chiffres :

3,4 hectares



SUPERFICIE
de l'île de Patmos

14.500

DOCUMENTS
grecs et étrangers dans
les archives du monastère de
Saint-Jean le Théologien

990

**CODES
MANUSCRITS**

dans les archives du
monastère de Saint-Jean
le Théologien



630

MAISONS

à Chorá lors du premier
recensement après la révolution
(1827–1830)



150

MOINES

dans le monastère
en 1196



... sur la liste de l'UNESCO

L'inscription sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO s'est faite sur la base des critères suivants :



PÉRIODE BYZANTINE
POST-BYZANTINE
MODERNE

ANNÉE D'INSCRIPTION :
1999

critère iii

Le village de Chorá s'est développé de manière continue depuis le 12ème siècle. Les cérémonies religieuses datant des premiers temps du christianisme restent inchangées jusqu'à aujourd'hui.

critère iv

Le site est un excellent exemple de lieu de pèlerinage grec orthodoxe traditionnel, d'un intérêt architectural remarquable.



critère vi

Le monastère de Saint-Jean le Théologien et la grotte de l'Apocalypse rendent hommage à Saint-Jean le Théologien qui fut l'auteur de deux des livres les plus sacrés de la chrétienté (l'Évangile et l'Apocalypse).



16–18 m

LA HAUTEUR MOYENNE

des murs du monastère de Saint-Jean le Théologien

1. Chorá Patmos.

Explorons Patmos en compagnie...

1 SALUT, FRÈRE EN CHRIST ! JE SUIS L'HIÉROMOINE PARTHÉNIOS², HIGOUMÈNE DU MONASTÈRE DE SAINT-JEAN LE THÉOLOGIEN.



JE SUIS HEUREUX D'ÊTRE DE RETOUR À PATMOS ! J'ÉTAIS PARTI À VENISE POUR VENDRE UN DES BATEAUX DU MONASTÈRE ET J'AI RÉUSSI À EN TIRER UN BON PRIX ! HEUREUSEMENT, NOUS N'AVONS PAS RENCONTRÉ DE PIRATES PENDANT LE VOYAGE !

2 TOUT S'EST BIEN PASSÉ PENDANT MON ABSENCE ? CHARGEONS MES AFFAIRES SUR LA MULE ET ALLONS-Y.



JE VAIS D'ABORD ALLER ME RECUEILLIR DANS LA **GROTTE DE L'APOCALYPSE**. JE VEUX Y DÉDIER LA MERVEILLEUSE ICÔNE RÉALISÉE À VENISE PAR LE PEINTRE CRÉTOIS THOMAS BATHAS.

3 JE PASSERAI ENSUITE SALUER MES PROCHES DANS NOTRE **DEMEURE** À CHORÁ.



MON VOISIN M'Y ATTEND, IL M'A DEMANDÉ D'APPORTER DE VENISE DE BELLES DENTELLES ET DU VELOURS POUR SES FILLES. ILS SERONT TOUS RÉUNIS À L'ÉTAGE, DANS LE HALL, POUR M'ACCUEILLIR.

4



AVANT DE ME RENDRE AU MONASTÈRE, JE PENSE M'ARRÊTER À L'**ÉGLISE DE ZOODÓCHOS PIGÍ**, POUR SALUER LES MONIALES ET VOIR L'AVANCÉE DES FRESQUES DU CATHOLICON AVEC L'IMPRESSONNANTE REPRÉSENTATION JUGEMENT DERNIER ! REPOSEZ-VOUS DANS LA COUR, ET DONNEZ UN PEU D'EAU À LA MULE !

... de l' Hiéromoine Parthénios

5

LA MONTÉE EST UN PEU FATIGANTE, MAIS NOUS VENONS D'ATTEINDRE LE MONASTÈRE DE SAINT JEAN LE THÉOLOGIEN ! C'EST L'OCCASION D'ALLUMER UN CIERGE DANS LA PETITE CHAPELLE DES SAINTS APÔTRES À L'ENTRÉE DU MONASTÈRE³.



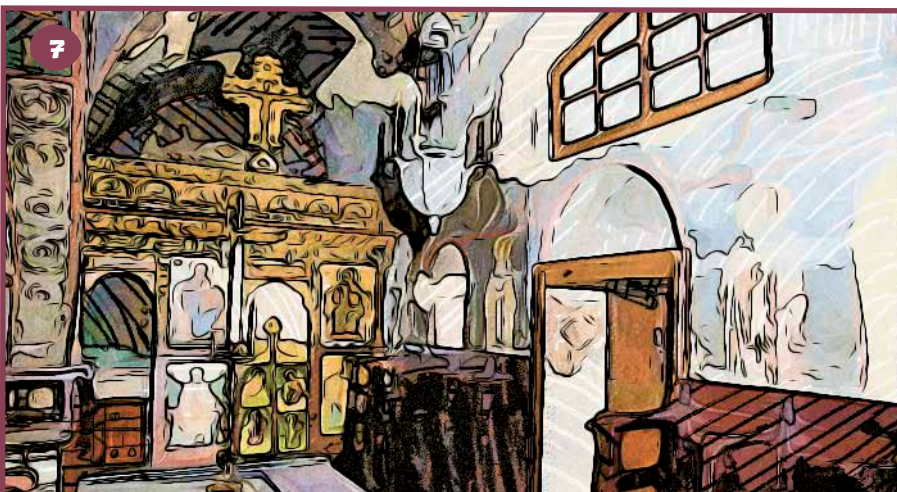
REGARDEZ LES **TOURS** ET L'ÉCRÉMEUSE POUR L'HUILE CHAUDE AU-DESSUS DE LA PORTE ! L'ENSEMBLE DU MONASTÈRE RESSEMBLE À UNE FORTERESSE BIEN SOLIDE ! NOMBREUSES SONT LES FOIS OÙ IL N'A POURTANT PAS PROTÉGÉ LES HABITANTS DE L'ÎLE CONTRE LES ATTAQUES !

6



JE VAIS EN PROFITER POUR DÉPOSER À LA BIBLIOTHÈQUE DEUX GRANDS LIVRES QUE J'AI APPORTÉS. ILS ONT ÉTÉ PUBLIÉS RÉCEMMENT À VENISE⁴. ENSUITE, NOUS VÉNÉRERONS LES **RELIQUES DE SAINT CHRISTODOULOS**, LE FONDATEUR DU MONASTÈRE, MORT EN EUBÉE EN 1093.

7



NOUS VOICI ARRIVÉS AU CATHOLICON ! SA STRUCTURE RESSEMBLE À UNE CROIX ET IL A UN DÔME ! LE SOL EST EN MARBRE BRILLANT ET L'ICONOSTASE EN BOIS SCULPTÉ(5). PASSONS AUSSI PAR LA **CHAPELLE** DE LA VIERGE ! LÀ AUSSI, IL Y A DE BELLES FRESQUES ANCIENNES À ADMIRER.

8



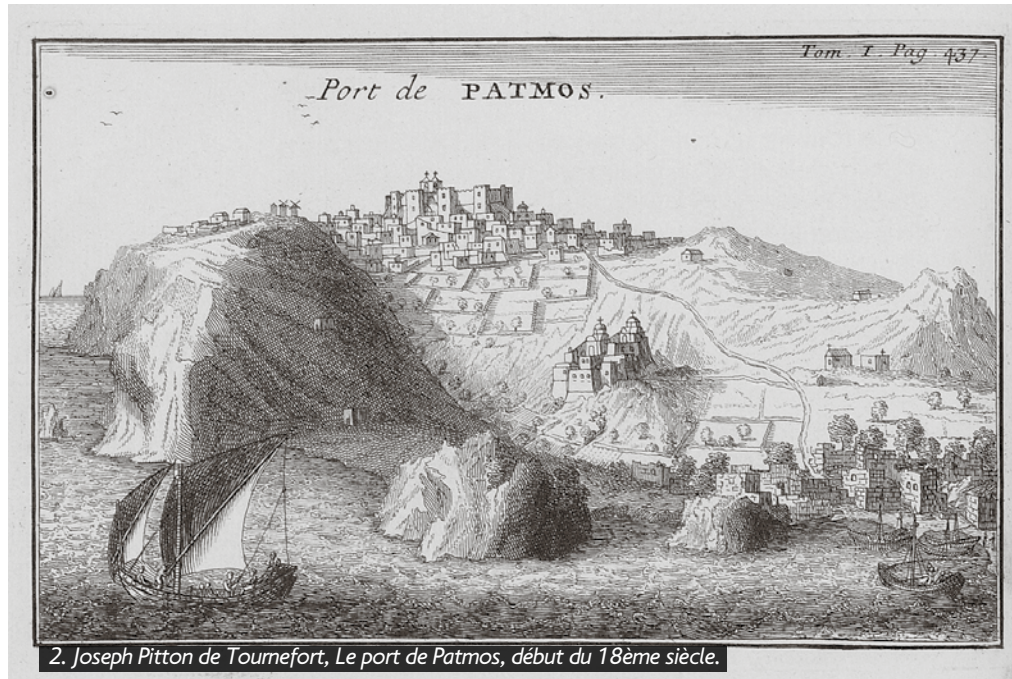
COMME LE TEMPS PASSE, REPOSONS-NOUS. DEMAIN, JE ME LÈVERAI TÔT POUR PASSER PAR L'ERMITAGE DES FORCES INCORPOREL AFIN D'Y FAIRE LA MESSE ET DE PRÉPARER UN MODESTE REPAS POUR LE MOINE SABBAS QUI Y PRATIQUE L'ASCÈSE⁶.

L'environnement...

« La tranquillité règne d'un bout à l'autre de l'île et seul le sifflement du bateau touristique vient interrompre l'absolue quiétude. Après la pause, en soirée, l'harmonie continue dans un autre motif : le vent joue sa chanson, les vagues murmurent et tout obéit à un ton bas. »

Ioannis M. Hatzifotis, *l'île de la Révélation*, Athènes 1988, p. 95.

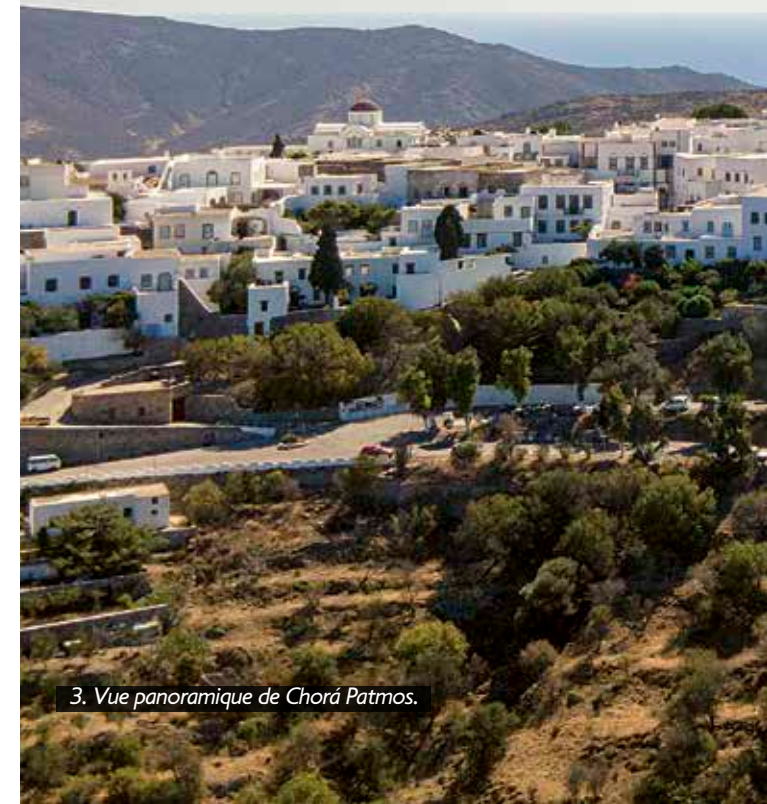
Patmos est située dans le nord de la région du Dodécanèse, à quelques miles de la côte de l'Asie Mineure. Sa position géographique privilégiée dans la mer Égée, ainsi que ses baies protégées, ont contribué à faire de l'île un port important et une station navale dès l'époque byzantine.



2. Joseph Pitton de Tournefort, *Le port de Patmos*, début du 18ème siècle.

« Lorsque l'on voit le soleil se coucher sur la montagne, on n'est pas du tout surpris que l'imagination humaine ait créé des visions célestes en ce lieu et qu'un homme béni par Dieu ait reçu des inspirations au-delà des mots et de la pensée humaine. »

M. Michaud–M. Poujoulat,
Correspondance d' Orient, III,
Paris 1834, 455–466.



3. Vue panoramique de Chorá Patmos.

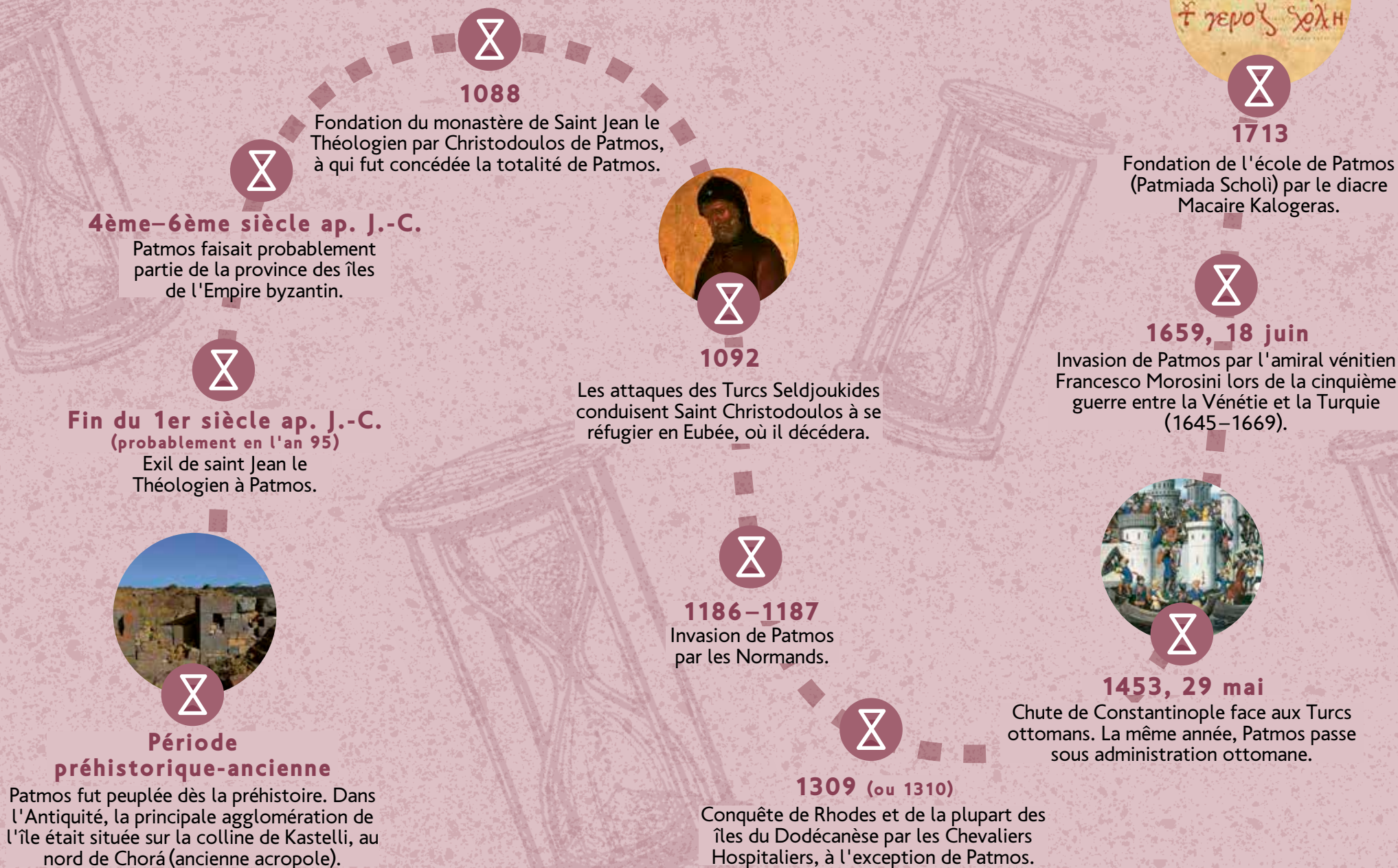
... et le paysage

- L'île est rocheuse et se caractérise par ses collines douces et escarpées. Les côtes sont caractérisées par des falaises dentelées formant des séquences de baies, de criques, de caps et de belles plages de sable.
- Sur cette île aride, la végétation est clairsemée et les cultures poussent dans les creux des criques et sur les versants des collines grâce à des terrasses en pierre.
- Le village pittoresque de Chorá s'étend autour du monastère de Saint Jean le Théologien et se distingue par sa vue sur la mer. Cela donne l'impression que le monastère surplombe Chorá et le port, ainsi que les îles voisines et les montagnes de l'Asie Mineure. Le principal port de l'île est celui de Skala, un centre de transit important dans la mer Égée depuis le 16ème siècle. Cependant, la menace des pirates a empêché le développement de villages dans cette région jusqu'au milieu du 19ème siècle.

Détails verts

De vieux chemins relient les établissements et les habitations et ermitages éparpillés sur l'île. Ce n'est qu'en 1818 que fut construite « l'Aporthiani strata », une large route pavée de 2,4 km de long reliant Chorá à Skala. La Société hellénique pour l'environnement et la culture, en coopération avec la municipalité de Patmos, marqué certains itinéraires sur les chemins, mettant ainsi en valeur une partie importante du patrimoine folklorique de l'île.

Patmos au fil du temps





1720, 25 juillet

Les terres de Patmos, qui appartenaient jusqu'alors exclusivement au monastère de Saint-Jean le Théologien, sont désormais partagées avec les habitants de Chorá.



1768–1774

Guerre russo-turque au cours de laquelle une escadre de la flotte russe reste dans le port de Patmos et s'empare de quatre navires marchands de l'île.



1814

Fondation de la société secrète *Filikí Etería* (Société amicale). Parmi les fondateurs figurent Emmanuel Xanthos de Patmos.



1956, 9 juillet

Un tremblement de terre meurtrier d'une magnitude de 7,5 à Santorin provoque de graves dégâts à Patmos.



1912–1947

Régime italien dans le Dodécanèse. Grâce au Traité de Paris, l'Italie cède le Dodécanèse à la Grèce (10–02–1947). Le 7 mars 1948, le rattachement du Dodécanèse à l'État grec est officiellement célébré.



1821, 12 avril

Déclaration de la révolution grecque à Patmos. L'île dispose de navires pour les besoins de la Lutte.



1957

Début des travaux de restauration du monastère de Saint-Jean le Théologien par l'État grec.



1988, du 15 au 26 septembre

Célébration du 900ème anniversaire de la fondation du monastère de Saint-Jean le Théologien.



1995, 26 septembre

Célébration solennelle du 1. 900ème anniversaire de la rédaction du Livre de l'Apocalypse.



1999

Inscription du monument sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO.

Differentes figures à travers les siècles

Les empereurs byzantins, les souverains, les patriarches et même les papes de Rome ont accordé à Patmos des privilèges spéciaux, et ont fait des dons en argent et des cadeaux de valeur aux monastères de l'île. La plupart de ces cadeaux furent créés par des artistes célèbres de l'époque.

PEINTRES RÉPUTÉS



Les plus grands peintres Crétois ont créé des icônes pour les monastères de Patmos, comme ce superbe triptyque, œuvre de G. Klontzas, 1580–1600.

Angelos Akotantos,

commence à signer ses œuvres au 15^{ème} siècle, suivi d' **Andras Rizzo** et de nombreux autres.

Au 16^{ème} siècle,

Michel Damaskinos
et **Georges Klontzas**

combinèrent dans leurs œuvres l'art byzantin et l'art de la Renaissance.

« LES PEINTRES DE L'AIGUILLE »



Les célèbres brodeuses
de Constantinople,
Florou, Eusebia
et **Mariora,**

signèrent au 18^{ème} siècle des tissus ecclésiastiques brodés d'or, en ayant pleinement conscience de leur valeur.

DES ARTISANS RECONNUS



Patmos, des œuvres d'artisans arrivent également depuis d'autres pays, comme ceux du Georg May II de Transylvanie.

Dès le 18^{ème} siècle, des orfèvres talentueux commencent à signer leurs œuvres : ustensiles en argent et objets liturgiques (chandelières, lampes, revêtements d'icônes et d'évangiles, etc.).

La signature de **Jean du Péloponnèse** est conservée dans un grand nombre de ses œuvres.

BIENFAITEURS ET DONATEURS



L'empereur Alexis Ier Comnène

fut le premier à octroyer par chrysobulle, l'île de Patmos, libre de toute obligation fiscale, au moine Christodoulos de Patmos, afin qu'il y fonde le monastère de Saint Jean le Théologien.



Parmi les bienfaiteurs de Patmos, on peut citer les personnalités suivantes

Le pape Pie II (15ème siècle),
Philippe III, roi d'Espagne
et du Portugal (17ème siècle)
et Charles VI
empereur du Saint-Empire romain
germanique (18ème siècle)

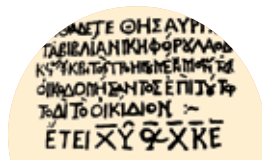
Vers 1743,
le patriarche de Constantinople
Néophyte VI

offrit au monastère une crosse épiscopale
et une mitre, particulièrement élaborées.

PERSONNALITÉS SPIRITUELLES



Christodoulos de Patmos,
un important réformateur du monachisme
orthodoxe, fonda le monastère de Saint Jean
le Théologien en 1088.



L'higoumène
du monastère de Saint Jean le Théologien
Nicéphore Hartofylakas (+1628)
originaire de Crète, a financé la construction
de la chapelle des Saints Apôtres à l'entrée
du monastère. Il légua au monastère
sa riche collection de livres.



Le hiérodiaque
Macaire Kalogeras
fonda en 1713 l'école de Patmos (*Patmiada
Scholi*), une institution éducative historique
où de grandes personnalités des 18ème
et 19ème siècles ont enseigné et étudié.

PROTAGONISTES DE LA RÉVOLUTION

Les habitants de Patmos participent
activement à la Révolution de 1821. Parmi
les élèves de l'école de Patmos, nombreux
sont ceux qui se distinguent⁷ :



Emmanuel Xanthos
(1772-1851)

a vécu à Trieste et à Odessa et fut l'un des
fondateurs de la (*Filiki Eteria*) Société des Amis.



Théophile III Pagkostas,
(1764-1825)

le patriarche d'Alexandrie,
qui annonça la nécessité de la Révolution.



Demetrios Themelis
(vers 1770-1826)

a hissé le drapeau de la Révolution.

Un monument voit le jour

L'île de Patmos devint rapidement une attraction pour les voyageurs européens, qui visitèrent le lieu où l'évangéliste Jean écrivit l'Apocalypse, un texte qui eut une profonde influence sur la pensée occidentale médiévale.

PÈLERINS ET CARTOGRAPHES

La perception de la sainteté de l'île domine les récits de voyage, mais on y trouve aussi des informations sur la topographie de Patmos, les habitants et leur vie quotidienne. Le monastère de Saint-Jean le Théologien suscite également l'intérêt des voyageurs, pas toujours pour des raisons altruistes, puisque certains d'entre eux extorquent de précieux manuscrits de sa bibliothèque⁸.



Dès le 14^{ème} siècle, Patmos apparaît également sur les portulans, les cartes marines de l'époque, où, comme dans les récits de voyage, elle est souvent appelée *Patinos*, *Parmos*, *Parmos(z)a* et *Patinos(z)a*.

PROTECTION...

Dès 1948, l'État grec adopte des mesures législatives pour protéger le paysage et l'architecture de Patmos.



Le village de Chorá fait actuellement l'objet d'un régime de protection spécial, afin de préserver ses éléments traditionnels et limiter les constructions modernes.

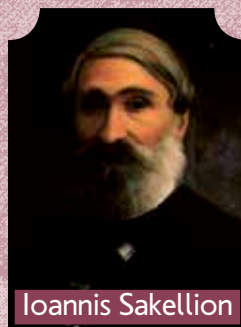
... ET RESTAURATION

Après le tremblement de terre dévastateur qui a secoué les Cyclades en 1956, un vaste programme de restauration a été lancé par le service archéologique en collaboration avec la direction de la restauration du ministère de la présidence de l'époque.

Selon une étude de l'archéologue et architecte Anastasios Orlandos, l'aile ouest du monastère a été démolie et un nouveau bâtiment de quatre étages a été construit pour abriter la sacristie, la bibliothèque, le musée et les chambres d'hôtes, tandis que le clocher au-dessus de la porte d'entrée du monastère fut entièrement reconstruit.



Les travaux de conservation des monuments de Patmos se poursuivent jusqu'à aujourd'hui sous la direction de l'Éphorie des antiquités du Dodécanèse.



Ioannis Sakellion



Anastasios Orlandos

LES CHERCHEURS DE PATMOS

Le riche patrimoine culturel de Patmos a suscité l'intérêt des chercheurs grecs et étrangers.

Le pionnier de cette recherche a été l'érudit Ioannis Sakellion (1815–1891), qui publia en 1890 un catalogue descriptif des manuscrits du monastère de Saint-Jean le Théologien. Depuis lors, de nombreuses études ont été menées sur l'histoire, l'architecture et les reliques du monastère de Saint Jean le Théologien et d'autres monuments religieux de l'île. L'œuvre de l'architecte Christos Iakovidis reste fondamentale pour l'étude de l'urbanisme et de l'architecture de Chorà à Patmos.

PÈLERINS ET TOURISTES

Au cours des dernières décennies, Patmos est devenue un pôle d'attraction pour les pèlerins et les touristes du monde entier, ce qui a entraîné un important développement touristique de l'île, qui constitue l'une des plus grandes menaces pour la préservation de son caractère authentique.



Un monument exceptionnel...

« Le monastère-château »

Le monastère situé au sommet de la montagne et plus haut que la Grotte est un complexe monastique fortifié à la structure complexe. Sa structure contemporaine est le résultat de modifications, d'ajouts et d'interventions continuels sur le bâtiment d'origine datant de la fin du 11ème siècle.



4. Cour intérieure du monastère.



5. Chapelle de la Vierge, vue de l'intérieur.



6. Chapelle de la Vierge, L'Hospitalité d'Abraham, fresque, fin du 12ème siècle.

Bâtiments du monastère

Les murs hautes et imposantes donnent l'impression d'une forteresse impénétrable. La chapelle de la Vierge, qui abrite de précieuses fresques du 12ème siècle témoignant des contacts étroits du monastère avec Constantinople, et la chapelle de Saint Christodoulos, où se trouve le sarcophage de marbre contenant les reliques du saint.

Les cellules et les bâtiments auxiliaires du monastère sont répartis dans les ailes, comme le foyer ou la cuisine, le *magipion* (four), le moulin, le *docheion* (réservoir d'huile) et l'*aurion* (cellule). L'ancien réfectoire du monastère se distingue par son dôme orné de fresques datant de 1200 à 1250. Le monastère possède également plusieurs chapelles, une bibliothèque et une sacristie pour la conservation des trésors.

... à l'éclat intemporel ★1

En suivant l'exemple du Christ

La beauté exceptionnelle de Patmos a inspiré des peintres grecs et étrangers, tels que Manolis Pentes et Matthias Laurenz Graeff.



Pâques, la plus grande fête chrétienne, est célébrée à Patmos dans une atmosphère de mysticisme et de dévotion particulière, au travers de cérémonies liées à des traditions religieuses plus anciennes.

Une place particulière est occupée par la représentation du « Lavement des pieds » lors du Jeudi Saint, un rituel qui, à l'exception de Patmos, ne subsiste qu'à Jérusalem. Il s'agit d'une imitation de l'acte symbolique du Christ qui, après la dernière Cène et juste avant son arrestation par les soldats romains, lava les pieds de ses douze disciples pour leur enseigner l'humilité. Moment fort de la cérémonie, qui se déroule sur une place spécialement aménagée de la Chorá à Patmos : l'higoumène du monastère de Saint-Jean le Théologien, qui joue le rôle du Christ, lave symboliquement les pieds de douze moines.



« Sur cette petite île fraîche et bénie des visions divines, la petite île sacrée de Patmos, depuis quatre siècles, est représenté chaque année, comme par tradition, le divin drame de la Dernière Cène du Jeudi Saint, que ni le temps, ni la longue servitude de notre île sous les Turcs, les Italiens et les Allemands, n'ont pu effacer, tel le maillon le plus fort et indissoluble de son unité chrétienne-nationale, la religion de notre île sanctifiée, qui s'est dressé en phare lumineux et une magnifique acropole spirituelle, dans l'ensemble de l'archipel du Dodécanèse, le plus septentrional de tous, au fil des siècles... »

Theodore G. Axelos,
« La cérémonie du Lavement
des pieds sur l'île sacrée de Patmos »,
Création grecque (1er mai 1951), p. 665–668.

7. Cérémonie du Lavement des pieds, 1960.

Un monument exceptionnel...

Chorá

Christodoulos de Patmos se rendit en 1088 sur l'île de Patmos, désertée par les attaques de pirates. Il amena avec lui de nombreux artisans pour construire le monastère, qui s'installèrent progressivement autour des murs du monastère, formant ainsi la première agglomération de Chorá, qui se démarque dans la mer Égée, puisqu'elle se développe harmonieusement depuis plus de 1.000 ans autour du monastère fortifié.



8. Vue de Chorá, carte postale en 1910.



Chorá est restée fidèle à la structure défensive fermée d'un village insulaire : les maisons construites en rangée forment un seul mur de fortification autour du périmètre et communiquent entre elles par des ruelles et des galeries sinueuses. Elle se compose de quatre quartiers résidentiels, le plus ancien étant *Mesa Kastro*, à l'est du monastère, qui possédait un mur percé de cinq portes. *Allotina* est le résultat de l'installation de populations venues de Constantinople après la chute de la ville en 1453, tandis que le quartier de *Kritika* fut formé par des familles qui se rendirent à Patmos après la chute de Candie en 1669. La croissance de cette agglomération à la fin du 17^{ème} siècle entraîna une expansion de la fortification, qui se dota de nouvelles portes. A partir du 18^{ème} siècle, *Aporthiana* se développe à l'extérieur des murs. C'est là que résident les bateliers et les capitaines patmiens dans d'imposantes demeures.

« île inhabitée,
pillée par les Sarrasins,
les corsaires et les Turcs... »

Saint Christodoulos, 11^{ème} siècle.



« Le paysage rocaillieux et indomptable de Patmos, avec la pureté du ciel et de la mer, ne permet aucune déviation vers l'ivresse dionysiaque, aucune fragmentation de l'espace psychique, mais au contraire, il tient compte de l'âme, impose l'unité intérieure, intensifie l'impulsion et l'orientation vers la contemplation et l'infini ».

Takis Sinopoulos, «Le poète et l'île»,
Dôme 5 (Printemps-Été 1985,
hommage à D.P. Papaditsas), 169°.

... à l'éclat intemporel ★2



Vers 1579, le patriarche Sylvestre Ier d'Alexandrie critique les habitants de Patmos pour leur vie luxueuse.



Patmos devient un port important de la mer Égée qui connaît un grand essor économique. À partir du 16^{ème} siècle, elle intensifie ses contacts commerciaux avec les principaux ports d'Europe et, plus tard, elle possède des colonies dans les Balkans, en Autriche, en Russie et en Égypte. La prospérité de Patmos se reflète également dans l'intense activité de construction de l'époque¹⁰.

« Des champs... aux salons »

Les maisons de Patmos consistent en un simple bâtiment rectangulaire, avec un toit permettant de recueillir l'eau de pluie, en raison de la sécheresse qui sévit dans la région. À l'intérieur, la maison est divisée en deux parties : le séjour, pour les activités de la journée, et la chambre, pour le repos. Dans la petite cour, on trouve un four et une citerne souterraine, également pour la collecte de l'eau.

Progressivement, ce bâtiment simple évolue vers un bâtiment à deux étages ou des bâtiments plus complexes, en fonction des besoins et des possibilités financières des propriétaires.

Avec le développement du transport maritime, les riches familles de l'île construisent des demeures, de grandes et luxueuses maisons à deux ou trois étages.



Aujourd'hui, à Patmos, de nombreuses demeures sont préservées. Les demeures Simantiris (1625) et Nikolaidis (1673–1796), sont ouvertes au public.



Prospérité économique

Le monastère de Saint-Jean le Théologien développa une importante activité commerciale, étant propriétaire d'un nombre considérable de navires. Sa vitalité économique est renforcée par son importante propriété foncière et ses nombreux terrains dans la mer Égée. Il fut souvent attaqué par des pirates ou soumis à la domination de puissances étrangères, mais il parvint toujours à maintenir une certaine autonomie et un régime d'autogouvernance. Le monastère, qui, jusqu'en 1720, avait la pleine propriété territoriale de Patmos, protégeait l'île entière et ses habitants grâce à sa puissance économique et à son prestige spirituel.

Un monument exceptionnel...

La Grotte de l'Apocalypse

La grotte où, selon la croyance, saint Jean, après de nombreux jours de jeûne et de prière, reçut l'ordre divin de rédiger l'Apocalypse, est située au nord de Chorá, juste en dessous du monastère de Saint Jean le Théologien, et constitue un lieu de pèlerinage emblématique de la chrétienté dans le monde entier. La grotte a été transformée depuis l'époque byzantine en une chapelle qui commémore le souvenir de la Transfiguration de l'Évangéliste (26 septembre).



9. L'entrée de la Grotte de l'Apocalypse.



10. Chapelle de la grotte de l'Apocalypse, La Vision de saint Jean, icône d'iconostase, Œuvre de Thomas Bathas, vers 1596.

« Moi Jean, votre frère, et qui ai part avec vous à la tribulation et au royaume et à la persévérance en Christ, j'étais dans l'île appelée Patmos, à cause de la parole de Dieu et du témoignage de Jésus. »

Apocalypse de Jean, a' :9, 1er siècle ap. J.-C.



11. Le narthex du catholicon.

Miracles de l'évangéliste Jean

Aujourd'hui, elle constitue le cœur de la vénération du monastère de l'Apocalypse, un ensemble complexe composé de différentes phases de construction, datant du 12ème au 21ème siècle. Dans le sanctuaire de la grotte de l'Apocalypse, on retrouve aujourd'hui une partie des fresques détaillées de la fin du 12ème siècle, représentant saint Jean dictant le texte de l'Apocalypse à son disciple Prochore.

Des scènes de la vie et des miracles de l'évangéliste Jean, qui, par sa brève présence à Patmos, a scellé la sainteté du lieu, ornent le narthex du catholicon du monastère (17ème siècle).

... à l'éclat intemporel 3

Le texte de l'Apocalypse

La rédaction de l'Apocalypse par l'évangéliste Jean fut contestée à plusieurs reprises par les chercheurs. Jusqu'au 14ème siècle, l'Église orthodoxe se méfiait de ce livre prophétique, qu'elle considérait comme non canonique, alors que l'Occident l'acceptait au même titre que les autres livres du Nouveau Testament. En conséquence, les chapitres de l'Apocalypse apparaissent très tôt dans l'art occidental et sont souvent représentés dans les estampes du 15ème siècle, mais dans l'art orthodoxe, ils apparaissent plus tard, en particulier dans les monastères du mont Athos.



Scène de l'Apocalypse, le plus ancien manuscrit illustré dans le domaine de l'art carolingien (8ème-9ème siècle) (cod. Egbert 31, f. 18v), Bibliothèque de Trèves.



Albrecht Dürer, Les quatre cavaliers de l'Apocalypse, 1498. Les gravures de l'artiste allemand représentent une percée dans l'iconographie de l'Apocalypse.



Intérieur de la Grotte de l'Apocalypse. Le sanctuaire et l'iconostase du chapelle sont décorés d'icônes et de peintures murales représentant la vision prophétique de saint Jean et la rédaction de l'Apocalypse.

Des dialogues monumentaux



GRÈCE



Mont Athos

La plus grande communauté monastique de Grèce et l'un des plus prestigieux centres spirituels et artistiques de l'orthodoxie.



GRÈCE

Monastère de la Chozoviótissa

Un monastère impressionnant à Amorgos dans les Cyclades, construit sur des rochers. L'empereur Alexis Ier Comnène lui accorda des privilèges en 1088. Il entretenait des contacts étroits avec le monastère de Patmos.

SERBIE



Monastère de Studenica

L'un des plus importants monastères orthodoxes de Serbie, fondé à la fin du 12ème siècle par le souverain serbe Stefan Nemanja. Au centre du monastère fortifié domine le cathicon dédié à la Vierge, décorée de fresques exquises.

SRI LANKA



Temple Rangiri Dambulla

Grand temple bouddhiste caverneux. Les premiers moines se sont installés dans les grottes au 3ème siècle av. J.C. On y trouve des fresques d'une superficie de 2. 100 mètres carrés, ainsi que 157 statues qui servent au culte des dévots !

Un message d'aujourd'hui...

« La clinique de l'âme¹¹ »

La littérature constituait la principale priorité des moines de Patmos. Le monastère de Saint-Jean le Théologien fut un centre important pour l'étude et la reproduction des livres. Sous l'égide de son fondateur, Christodoulos de Patmos, fut créée la bibliothèque du monastère, qui compte aujourd'hui un grand nombre de manuscrits, de livres imprimés et de documents byzantins, latins, turcs, russes et autres. Les archives du monastère sont comparables à celles du mont Athos, d'où son surnom de « mont Athos du monde insulaire ».

La célèbre « école de Patmos », fondée dans le monastère de l'Apocalypse en 1713, était l'une des institutions éducatives les plus importantes de Grèce. Sa grande renommée et son prestige national au cours de ses siècles d'existence lui ont valu d'être qualifiée « d'Université de l'Archipel »¹².



12. L'école moderne de Patmos entre la grotte de l'Apocalypse et le monastère.

... pour un meilleur avenir!

Objectifs 2030 >



4 ÉDUCATION
DE QUALITÉ

> Nous assurons une éducation gratuite, équitable et de qualité en promouvant les possibilités d'apprentissage tout au long de la vie.

notes

1. Érinys : divinités chthoniennes qui vivaient dans l'Hadès et punissaient ceux qui avaient commis des crimes moraux. Lors de la célèbre persécution des Érinys contre le matricide Oreste, les Érinys étaient en colère contre Athéna et la cité d'Athènes, car lors du procès, elles avaient acquitté le héros. Pour les amadouer, les Athéniens fondèrent un « sanctuaire des Euménides » près de l'Aréopage (Cour de cassation) et nommèrent l'Archonte éponyme pour instruire les procès pour meurtre.

2. Le texte se situe au milieu du 17^{ème} siècle, période de prospérité pour Patmos. Notre guide s'inspire de la figure du hiéromoine Parthénios II d'Alexandrie, qui fut higoumène du monastère de Saint-Jean le Théologien entre 1605 et 1611. Né dans une riche famille patmienne, Parthénios était lui-même armateur et a développé une activité de construction considérable en fondant le monastère féminin de Zoodochos Pigi à Chorá, Patmos, ainsi que les églises de Saint Onoufrios à l'extérieur du monastère de Saint Jean le Théologien et de Sainte Anne dans le complexe de l'Apocalypse.

3. La chapelle des Saints Apôtres fut érigée en 1603 aux frais de l'higoumène du monastère et alors évêque de Laodicée, Nicéphore Hartofylakas.

4. La collection de la bibliothèque du monastère comprend, entre autres textes rares, deux tragédies d'Euripide de 1422 et de nombreux textes d'auteurs grecs anciens.

5. L'impressionnante iconostase du catholicon fut construite à une époque beaucoup plus tardive (1820). L'iconostase d'origine du catholicon aurait été en marbre.

6. Patmos compte de nombreux *kathismata*, c'est-à-dire des ermitages où vivaient des moines cultivant la terre appartenant au monastère de Saint-Jean. L'ermitage des Hiérarchies célestes, situé dans la partie sud-ouest de Patmos, est l'un des plus anciens de l'île fondé au 12^{ème} siècle par le moine Sabbas.

7. Pour l'école de Patmos, voir p. 25 et la note 12.

8. Les feuilles de l'évangile n° 67 du 6^{ème} siècle, l'un des plus importants et des plus anciens du monastère de Saint-Jean le Théologien, furent transportées en des temps inconnus à Vienne, au British Museum et au Vatican. En 1801, l'Anglais Edward Daniel Clarke apporta à Oxford le codex des Dialogues de Platon, rédigé à l'initiative de l'érudit Aretha en 895.

9. Critique de Sinopoulos sur l'œuvre du poète surréaliste D.P. Papaditsas : À Patmos Athènes Matière Première (1964) et À Patmos et deux interprétations Athènes Matière Première (1966).

10. L'apogée de Patmos à cette époque se reflète dans la grande activité de construction activité de l'époque : construction ou réparation de riches demeures, de nouvelles églises sont construites, décorées de riches iconostases en bois sculpté, fresques et icônes, etc.

11. Selon l'inscription de 1862 gravée sur une plaque de marbre blanc au-dessus de l'entrée de la bibliothèque.

12. Le rayonnement de l'école de Patmos a attiré sur l'île un grand nombre d'érudits, d'enseignants et d'étudiants venus de toute la zone occupée par les Turcs. Au départ, elle opérait dans le complexe de l'Apocalypse sous le nom « d'École de l'Apocalypse ». Outre les interprétations des pères de l'Église, on y enseignait, entre autres, les classiques grecs, la grammaire, la philosophie, la rhétorique, la musique liturgique et le latin. En 1729, l'école fut transférée dans un bâtiment plus grand situé à l'est du complexe (Ancienne Patmia). En 1948, après l'interruption de ses activités pendant la période de domination italienne (1912–1947), elle fut rétablie sous le nom de *Nea Patmia* et installée dans un nouveau bâtiment situé entre le monastère de l'Apocalypse et la Chorá, conçu par le grand architecte Patroklos Karantinos. Depuis lors, l'école fonctionne jusqu'à aujourd'hui en tant que collège ecclésiastique et lycée général ecclésiastique. Le voyageur anglais Richard Pococke écrivit au 18^{ème} siècle : « L'école et ses professeurs sont considérés comme les meilleurs de l'Est », tandis que Joseph-François Michaud et Jean-Joseph-François Poujoulat notaient en 1834 que : « on peut appeler l'école de Patmos, l'université de l'Archipel ». Sa grande contribution à l'éducation a été honorée par le Patriarcat œcuménique (Croix d'or 1988 et 1995), par l'Académie d'Athènes (médaille d'or) et par l'UNESCO (médaille d'honneur spéciale).

bibliographie

Βρανούσης Έ.Λ., *Τά ἁγιολογικά κείμενα τοῦ ὁσίου Χριστοδούλου ἱδρυτοῦ τῆς ἐν Πάτμῳ μονῆς: Φιλολογικὴ παράδοσις καὶ ἱστορικὰ μαρτυρία*, Αθήνα 1966.

Βρανούσης Έ.Λ., *Βυζαντινὰ ἐγγράφα της μονῆς Πάτμου*, Α': Αυτοκρατορικά, Αθήνα 1980.

Βογιατζής Σ., *Η οικοδομική ιστορία της Ιερᾶς Μονῆς Ἀγίου Ἰωάννου Θεολόγου Πάτμου*, Θεσσαλονίκη 2012.

Ζαχαριάδου Ε., « Συμβολή στην ιστορία του Νοτιοανατολικού Αιγαίου (με αφορμή τα πατμιακά φερμάνια των ετών 1454–1522) », *Βυζαντινὰ Σύμμεικτα* 1 (1966), 184–230.

Ιακωβίδης Χρ.Δ., *Χώρα Πάτμου: 1088–1912*, Αθήνα 1978.

Ιακωβίδης Χρ., *Πάτμος* [Ελληνική Παραδοσιακή Αρχιτεκτονική], Αθήνα 1984 (επανεκδ. στο Δ. Φιλιππίδης (επιμ.), *Ελληνική παραδοσιακή αρχιτεκτονική*, τόμ. 3: *Δωδεκάνησα–Κρήτη*, Αθήνα 1990, 137–170].

Ι. Μονή Αγ. Ἰωάννου του Θεολόγου: 900 χρόνια ιστορικής μαρτυρίας (1088–1988), *Πρακτικά: Πάτμος*, 22–24 Σεπτεμβρίου, Αθήνα 1989.

Κεφαλὰ Κ., « Χορηγίες μνημείων στην Πάτμο του 17ου αιώνα », στο Π. Τριανταφυλλίδης (επιμ.), *Το αρχαιολογικό έργο στα νησιά του Αιγαίου: Διεθνές επιστημονικό συνέδριο, Ρόδος, 27 Νοεμβρίου–1 Δεκεμβρίου 2013*, τόμ. 3, Μυτιλήνη 2017, 97–110.

Κεφαλὰ Κ. (επιμ.), *Ιστορικές φωτογραφίες της Πάτμου*, *Guisepppe Gerola*, 18–19 Ιουνίου 1912, Ρόδος 2020.

Κόλλιας Η., *Πάτμος* [Βυζαντινή Τέχνη στην Ελλάδα, Ψηφιδωτά–Τοιχογραφίες], Αθήνα 1990.

Κομίνης Α.Δ. (επιμ.), *Οι θησαυροί της Μονῆς Πάτμου*, Αθήνα 1988.

Μαλανδράκης Μ.Η., *Ἡ Πατμιάς Σχολή*, Αθήνα 1911.

Ματζέζου Χρ., *Σχέσεις της μονῆς Πάτμου με τον δυτικό κόσμο: Αρχειακές αποδείξεις (13ος–18ος αι.)*, 2 τόμ., Αθήνα 2017.

Μουρίκη Ντ., « Οι τοιχογραφίες του παρεκκλησίου της Μονῆς του Ἰωάννου του Θεολόγου στην Πάτμο », *Δελτίον της Χριστιανικής και Αρχαιολογικής Εταιρείας* 14 (1987–1988), 205–266.

Ολυμπίτου Ευ., *Η οργάνωση του χώρου στο νησί της Πάτμου (16ος–19ος αιώνας)*, [ιδ. διατρ., Φιλοσοφική Σχολή, Τμήμα Φιλολογίας], Αθήνα 1997.

Ολυμπίτου Ευ., « Η συγκρότηση ενός νησιωτικού οικισμού: Η Χώρα της Πάτμου κατά την περίοδο της οθωμανικής κατάκτησης », στο Παναγιωτόπουλος Β.–Καλλιβετάκης Λ.–Δημητρόπουλος Δ.–Κοκολάκης Μ. και Ολυμπίτου Ευ. (επιμ.), *Πληθυσμοί και οικισμοί του ελληνικού χώρου: Ιστορικά Μελετήματα*, Αθήνα 2003, 133–161.

Ορλάνδος Α.Κ., *Ἡ ἀρχιτεκτονικὴ καὶ αἱ βυζαντινὰ τοιχογραφία τῆς μονῆς τοῦ Θεολόγου Πάτμου*, Αθήνα 1970.

Παπαδόπουλος Στ.Α.–Φλωρεντίνης Χρ. (επιμ.), *Νεοελληνικό αρχείο Ι. Μονῆς Ἰωάννου Θεολόγου Πάτμου: Κείμενα για την τεχνική και την τέχνη*, Αθήνα 1990.

Χατζηδάκης Μ., *Εικόνες της Πάτμου. Ζητήματα βυζαντινής και μεταβυζαντινής ζωγραφικής*, Αθήνα 1977.

Katsioti A., “Between Princes and Labourers: The Legacy of Hosios Christodoulos and his Successors in the Aegean Sea (11th–13th centuries)” στο Moutafon E.–Toth I. (eds), *Byzantine and Post-Byzantine Art: Crossing Borders, Exploring Boundaries. Art Readings, Thematic Peer-reviewed Annual in Art Studies*, Σόφια 2018, 91–128 (και σε ηλεκτρ. έκδ).

Kirby A., “Hosios Christodoulos: An Eleventh–century Byzantine Saint and his Monasteries”, *Byzantinoslavica* 57 (1996), 293–309.

Sources internet :

<https://www.monopatiapolitismou.gr/?p=60>

http://odysseus.culture.gr/h/2/gh251.jsp?obj_id=1489

http://odysseus.culture.gr/h/2/gh251.jsp?obj_id=13941

http://odysseus.culture.gr/h/2/gh255.jsp?obj_id=15641

<https://whc.unesco.org/en/list/942>

La commune de Patmos, Sites touristiques :

<https://www.patmos.gr/economy/axiotheata/>

Monastère Saint-Jean-l'Évangéliste :

<https://www.patmosmonastery.gr/>

École ecclésiastique de Patmos :

<http://lyk-ekkl-patmou.dod.sch.gr/>

origine des photos

Couverture : MHC/DMAEPE

1. MHC/DMAEPE

2. Tournefort, Joseph Pitton de, *Relation d'un Voyage du Levant, fait par ordre du Roy. Contenant l'histoire ancienne & moderne de plusieurs Isles de l'Archipel, de Constantinople*, vol. I, Paris, Imprimerie Royale, 1717. https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Port_de_Patmos_-_Tournefort_Joseph_Pitton_De_-_1717.jpg

3. MHC/DMAEPE

4. MHC/DMAEPE

5. MHC/DMAEPE

6. Αχειμάστου-Ποταμιάνου Μ., «Βυζαντινές Τοιχογραφίες», Ελληνική Τέχνη, Αθήνα 1994, σ. 79, εικ. 51.

7. Photo d'archive de Matthaios Melianós.
https://opatmios.blogspot.com/2020/04/blog-post_91.html

8. La géologie des tremblements de terre du monastère de Saint-Jean de Patmos. Publié le 18–11–2020. https://geogeodifhs.blogspot.com/2020/11/blog-post_59.html

9. https://en.m.wikipedia.org/wiki/File:Cave_of_the_Apocalypse.jpg

10. Musée du monastère Saint-Jean-l'Évangéliste, Patmos.
[https://en.wikipedia.org/wiki/Vision_of_the_Apocalypse_\(Bathas\)](https://en.wikipedia.org/wiki/Vision_of_the_Apocalypse_(Bathas))

11. MHC/DMAEPE

12. MHC/DMAEPE



AVENTURES MONUMENTALES

— dans les monuments grecs de l'unesco —



RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE
Ministère de la Culture

Direction Générale des Antiquités et du Patrimoine Culturel



- Direction des Musées Archéologiques,
- des Expositions et des Programmes Éducatifs
- Département des Programmes Éducatifs et de la Communication



Union Européenne
Fonds Social Européen

Programme Opérationnel

Le Développement des Ressources Humaines,
Éducation et Apprentissage tout au Long de la vie

Cofinancé par la Grèce et l'Union Européenne



ISBN 978-960-386-733-3